



Vor 40 Jahren bin ich und meine junge Familie ins Lugnez gezogen ... in die Bündner Berge, den Ort unserer Wahl ... wir haben uns «z'Bode glaa» um Wurzeln zu schlagen. Die Adlerfeder habe ich im ersten Sommer auf Alp Calasa gefunden ... sie steht für Raum und Weite, für Träume und Abenteuer und für mein Zuhause.

Avant 40 onns sun jau ma transferida cun mia giuvna famiglia en Lumnezia. Amez ils culms dal Grischun, al lieu che nus avevan elegì, avain nus chatschà ragischs. La plima d'evla hai jau chattà l'emprima stad sin l'Alp Calasa. Ella simbolisescha spazi e vastadad, siemis ed aventuras, e mes dachasa.

40 anni fa, io e la mia giovane famiglia ci siamo trasferiti nella Valle Lumnezia... nelle montagne grigionesi, il luogo che abbiamo scelto... ci siamo «insediati» per mettere radici. Ho trovato questa piuma di aquila durante la prima estate all'Alp Calasa... rappresenta lo spazio e l'apertura, i sogni e le avventure e il luogo in cui mi sento a casa.



Der Steinbock erinnert mich an Graubünden, weil er das Wappentier des Kantons ist.

Il capricorn ma regorda al Grischun, igl è l'animal da vopna da noss chantun.

Lo stambecco mi ricorda i Grigioni perché è l'animale araldico del Cantone.



telo da bagno
J-2024.C01
Paola Gianoli, 60
Poschiavo

Wenn ich im Poschiavo-See bade, fühle ich mich zu Hause. Das Schwimmen in Miralago, mit Blick auf die Berge im Norden, lässt mich an das Land jenseits der Berge denken, zugehörig fühlend zu Graubünden, zur Schweiz, zur Welt.

Far bogn en il Lago di Poschiavo ma fa sentir da chasa. La riva a Miralago, cun la vista vers nord sin las muntognas, ma fa sentir davos quellas. Quella vista ma fa sentir sco part dal Grischun, da la Svizra, dal mund.

Fare il bagno nel lago di Poschiavo mi fa sentire a casa. Il bagno a Miralago, con la vista sulle montagne verso nord, mi fa pensare alle terre oltre le montagne, mi fa sentire parte dei Grigioni, della Svizzera, del mondo.

Der Reliefguss-Wegweiser ist Teil der Wander-DNA unseres Kantons, typisch und schweizweit einzigartig. Für mich ist er ein Bündner Kulturgut. Wo er steht, bin ich daheim!

Il mussavia da relief culà è part da la DNA da viandar da noss chantun. Igl è insatge tipic ed unic en Svizra. Per mai èsi ina part dal patrimoni cultural dal Grischun. Nua che quel è montà, sun jau da chasa.

Il cartello indicatore dei sentieri in ghisa è parte integrante del DNA turistico del nostro Cantone, è un elemento tipico e in Svizzera è unico nel suo genere. Lo considero un bene culturale dei Grigioni. Ovunque lo trovo, mi sento a casa!



Orig. Bündner Reliefguss Wegweiser
J-2024.I16
Stephan Kaufmann, 56
Thusis

RM «ALLIÀ E COLLIÀ» – EXPOSIZIUN SPEZIALA DAL MUSEUM RETIC

L'exposiziun speziala «allià e collià – 500 onns Stadi liber da las Trais Lias» mus-sava cun numerus objects, documents e visualisaziuns l'istorgia ritga e variada dal Stadi liber da las Trais Lias. Ina segunda part tractava il Grischun sco patria e mussava la collecziun dals emprests rimnads or da la populaziun.

LA BREV D'ALLIANZA

Il coc e punct da partenza da l'exposiziun è stà la brev d'allianza cun la quala las Trais Lias han confermà ils 23 da settember 1524 lur uniun sco stadi liber. Cun objects interessants e rars or da la collecziun dal museum e dal archiv da stadi mussava l'exposiziun il sistem politic complex e l'istorgia da l'origin dal Stadi liber fin al temp preschent. Las anteriuras terras subditas Vuclina, Bormio e Chiavenna èn vegnids medemamain tractadas sco las grondas sfidas: la secessiun confes-siunala, las inegalitads socialas u las dependenzas da las grondas pussanzas europeicas.

IL GRISCHUN È PATRIA

En la segunda part da l'exposiziun stevan en il center ils «stgazis grischuns», ils emprests rimnads sin viadi e lur istorgias. Gruppads tenor tematica e cumplettads cun visualisaziuns or da l'Atlas da l'istorgia dal Grischun 1524–2024 han raquintà els da la colliaziun da las emprestadas e dals emprestaders cun il Grischun. È il Grischun ina patria veglia u nova? Èsi la cuntrada u èni las persunas che vi-van qua? Ulteriuras parts da l'exposiziun envidan da scuvrir il Grischun cun tut ils senns e porschan savurs, ramurs ed experientschas tactilas u sa deditgeschan als temas soluziun da conflicts e rituals. En il kino dal museum datti ultra ha dà quai la pussaivladad da tadlar il gieuv auditiv «L'ultim dragun», produci apostà per il giubileum da 500 onns.



Exposiziun speziala dal Museum Retico – dals 9 november 2024 fin ils 21 d'avrigl 2025

IT «ALLEATI E UNITI» – MOSTRA SPECIALE AL MUSEO RETICO

La mostra speciale «alleati e uniti – 500 anni di Libero Stato delle Tre Leghe» illustrava la ricca e variegata storia del Libero Stato delle Tre Leghe con numerosi oggetti storici, documenti e visualizzazioni. Un secondo settore era dedicato ai Grigioni in quanto patria e mostrava la collezione complessiva dei 160 oggetti dati in prestito dalla popolazione.

LA CARTA DELLA LEGA

Punto di partenza della mostra è la Carta della Lega, documento di grande importanza con il quale le Tre Leghe siglarono il 23 settembre 1524 la loro alleanza per formare uno stato libero. La mostra, con interessanti e rari reperti della collezione museale e dell'Archivio di Stato, illustrava il complesso sistema politico e la storia dalla nascita del Libero Stato fino ai giorni nostri. I temi trattati spaziavano dai territori soggetti, come la Valtellina, Bormio e Chiavenna, alle grandi sfide che il Libero Stato ha dovuto affrontare: divisioni confessionali, ineguaglianze sociali o dipendenza dalle grandi potenze europee.

I GRIGIONI SONO PATRIA E CASA

La seconda parte dell'esposizione si concentrava sui «tesori grigionesi», i prestiti raccolti durante il viaggio e le loro storie. I prestiti erano raggruppati per temi e completati da visualizzazioni tratte dall'Atlante storico dei Grigioni 1524–2024 e raccontavano che cosa associano con i Grigioni le persone che hanno prestato un oggetto. Il Cantone dei Grigioni è la mia patria vecchia o nuova? È la natura o sono le persone che vi abitano? Altre parti dell'esposizione invitavano a scoprire i Grigioni attraverso i sensi, con odori, suoni, sapori e sensazioni tattili, o si concentravano sui temi legati alla risoluzione dei conflitti e ai riti. Nel cinema del museo è stato inoltre possibile ascoltare il dramma radiofonico «L'ultimo drago», prodotto appositamente per il 500° anniversario.



Mostra speciale al Museo Retico – dal 9 novembre 2024 al 21 aprile 2025



Azione argentera
J-2024.C06
Loretta Cortesi, 65
Li Curt

Eine der ältesten Aktien im Kanton Graubünden. Ein Symbol für den Einfallsreichtum der Bewohner unserer Täler.

Ina da las pli veglias aczias dal chantun Grischun. Simbol da l'innovaziun dals abitants da nossas valladas.

Una delle più vecchie azioni del Canton Grigioni. Simbolo dell'intraprendenza degli abitanti delle nostre valli.

Das Petroleumlämpli stammt aus dem Bad Fideris. Licht bedeutet Wärme und Wohlbehagen. HEIMAT

La glisch da petroli deriva dal Bogn da Fideris. Glisch munta chalur e sa sentir main. PATRIA.

La lampada a petrolio proviene dai bagni di Fideris. La luce significa calore e sentirsi bene. PATRIA.



Kleine Petroleum-Handlampe
J-2024.L02
Sandra + Georg Auer, 53
Fideris



BEZIEHUNG & FREUNDSCHAFT
 RELAZIUN & AMICIZIA
 RELAZIONE & AMICIZIA

Mein Ur-Ur-Grossvater Gion Placi Cadruvi wanderte nach Nordfrankreich aus und heiratete 1885 in Boulogne-sur-Mer. 1889 kehrte er mit seiner Frau und zwei Kindern nach Ruschein zurück, wo er 1903 im Alter von 45 Jahren starb. Inzwischen war die Familie auf 4 Kinder angewachsen. Seine Frau Marie-Thérèse blieb in Ruschein. Sie kehrte nie mehr in ihre französische Heimat zurück.

Miu urat Gion Placi Cadruvi ei emigraus el nord dalla Frontscha ed ha maridau 1885 a Boulogne-sur-Mer. 1889 eis el returnaus cun sia dunna ed ils dus affons anavos a Ruschein nua ch'el ei morts 1903 ella vegliadetgna da 45 onns. Daferton era la famiglia carschida e sia dunna Marie-Thérèse ei restada anavos cun 4 affons. Ella ei mai pli returnada en sia patria franzosa.

Il trisnonno di Gion Placi Cadruvi, Gion Placi, emigrò in Francia del Nord e si sposò a Boulogne-sur-Mer nel 1885. Nel 1889, con la moglie e due figli, fece ritorno a Ruschein, dove morì nel 1903 all'età di 45 anni. Nel frattempo la famiglia era cresciuta e aveva 4 figli. Sua moglie Marie-Thérèse rimase a Ruschein e non fece mai più ritorno in Francia, nella sua patria.





Die Gläser verbinden die Ortschaften und Menschen im Zug der RhB. Sie sind schräg, damit das Getränk in den Steigungen gerade wird. Ich verkaufte die Gläser und Souvenirs an Touristen im Glacier Express. Dort lernte ich meinen Mann kennen, der auch im Zug bei der Minibar arbeitete. Dank ihm, Familie und Freunde ist GR meine Heimat.

Quels magiels collian lieus ed umans en il tren da la Viefier retica. Els èn torts per che la bavronda vegnia guliva en las ascensiuns e descensiuns. Jau vendev quests magiels e souvenirs en il Glacier Express. Là hai jeu emprendì a conuscher mes um che lavorava er en il tren a la Minibar. Grazia ad el, a la famiglia ed amitgs è il Grischun mia patria.

Questi bicchieri uniscono i paesi e le persone lungo la tratta della Ferrovia retica. Sono sbiechi in modo che le bevande restino dritte anche in salita. Ho venduto i bicchieri e i souvenir ai turisti sul Glacier Express. Lì ho conosciuto mio marito, che lavorava anche lui nel treno, al minibar. Grazie a lui, alla mia famiglia e ai miei amici, nei Grigioni mi sento a casa.

Schräggläser
J-2024.V04
Rita Conti, 55
Haldenstein

Die Parkuhren in Chur stehen still und trotzdem erwecken sie Erinnerungen aus meiner Jugend. -.20, -.50 oder 1.- Rappen in den Schlitz werfen – ein Klicken und das Motto: «Zeit ist Geld.» nahm an Bedeutung zu.

Las uras da parcar a Cuira èn sa fermadas, malgrà quai sveglian ellas regurdientscha a mia giuventetgna. Metter munaida da 20 e 50 raps u 1 franc en la sfessa – in clic ed il motto «Temp custa» gudignava l'attenziun.

A Coira, i parchimetri sono in disuso, eppure mi riportano alla mente ricordi della mia gioventù. Inserire nella fessura -.20, -.50 centesimi o 1.-, un clic e il motto: «Il tempo è denaro» ha acquisito sempre più importanza.



Parkuhr
J-2024.V07
René Dick, 63
Domat/Ems